

Apéndice

Glosario sobre la seguridad de los niños pasajeros



ACSD: Consulte *Dispositivo de seguridad infantil para aviones*.

Administración Nacional de Seguridad del Tránsito en las Carreteras: Agencia federal que forma parte del Departamento de Transporte, que promueve la seguridad en carreteras y transportes; establece y cumple con las normas federales de seguridad para vehículos motorizados (FMVSS, por sus siglas en inglés); desarrolló el plan de estudios original de la Capacitación para certificación como Técnico en Seguridad de Niños Pasajeros y se compromete a proporcionar actualizaciones periódicas al plan de estudio; también se conoce con la sigla en inglés NHTSA ([nhtsa.gov](https://www.nhtsa.gov)).

Ajustador de altura: Mecanismo que mueve el reposacabezas de un asiento de seguridad o asiento elevado hasta determinadas posiciones; a veces ajusta la altura del arnés o la guía del cinturón para hombros, según el asiento de seguridad o asiento elevado.

Ajustador de altura del cinturón de hombro: Mecanismo del vehículo que se utiliza para colocar correctamente el cinturón de hombro a la altura del hombro de un ocupante, de modo que

no se deslice hacia abajo ni cruce sobre el cuello; puede ser ajustable.

Ajustador de reclinación: Mecanismo que mueve el ajuste de reclinación.

Ajustador del anclaje inferior: Pieza del sistema de sujeción del anclaje inferior flexible de un asiento de seguridad o asiento elevado que se utiliza para bloquear y acortar/alargar las correas del sistema.

Ajustador del anclaje superior: Dispositivo de la correa de sujeción superior que se utiliza para acortar/alargar las correas.

Ajustador del arnés: Mecanismo que suelta y aprieta el arnés de un asiento de seguridad; puede ser un botón, una tecla o un dispositivo de otro tipo; también se conoce como mecanismo para soltar el arnés.

Ajuste de ángulo: Consulte *Ajuste de reclinación*.

Ajuste de reclinación: Parte de algunos asientos de seguridad que se mueve para cambiar el ángulo de reclinación; también se conoce como dispositivo de ajuste y ajuste de ángulo.

Almohadilla: Componente adicional proporcionado por el fabricante para mejorar la postura, el ajuste y/o la

comodidad del niño; también se conoce como cojín interno o cojín adaptador.

Almohadillas del arnés: Componente adicional proporcionado por el fabricante para mejorar la comodidad.

ALR: Consulte *Retractor con bloqueo automático*.

Ancla de sujeción superior: Consulte *Anclaje de sujeción superior*.

Ancla del cinturón de seguridad: Consulte *Anclaje del cinturón de seguridad*.

Anclaje de sujeción superior: Pieza de un vehículo que proporciona un lugar donde sujetar la correa de sujeción superior de un asiento de seguridad; suele ser parte del sistema LATCH completo del vehículo. También se conoce como ancla de sujeción superior.

Anclaje del cinturón de seguridad: Uno de los puntos donde un cinturón de seguridad se sujeta al vehículo o al asiento del vehículo. También se conoce como ancla del cinturón de seguridad.

Anclajes inferiores: Un par de barras de metal estandarizadas que se encuentran cerca del pliegue del asiento. Son un lugar para sujetar los conectores de los anclajes inferiores de un asiento de seguridad o asiento elevado; normalmente forma parte del sistema LATCH completo del vehículo.

Anclas inferiores: Consulte *Anclajes inferiores*.

Ángulo: Consulte *Ángulo de inclinación*.

Ángulo de inclinación: Posición de un asiento de seguridad con respecto a cómo descansará la espalda del niño en relación con estar completamente en posición vertical; también se conoce como ángulo.

Apoyacabezas: Consulte *Reposacabezas*.

Aprender, practicar, educar: Filosofía que guía el plan de estudios de la *Capacitación para certificación como Técnico en Seguridad de Niños Pasajeros* que promueve el aprendizaje y la práctica de los conocimientos, las habilidades y la información, y la educación de cuidadores sobre lo aprendido; también se conoce como LPE, por sus siglas en inglés.

ARB: Consulte *Barra/Panel antirrebote*.

Armazón: Consulte *Estructura*.

Arnés: Sistema de sujeción infantil que combina la pelvis y la parte superior del torso, compuesto principalmente de material flexible, como tiras, correas o materiales similares y que no incluye una estructura rígida para el niño; utiliza un cinturón de regazo y una sujeción para sostener al ocupante; no es obligatorio que los arneses tengan sujeciones con anclaje inferior, pero pueden tenerlas; se utiliza, en general, en lugar de un asiento de seguridad o asiento elevado; también se conoce como chaleco.

Arnés ajustado: Arnés que no queda suelto; las correas quedan en una línea relativamente recta sin colgar, pero no presionan demasiado los hombros del niño como para crear una marca.

Arnés de 5 puntos: Correas que mantienen al niño en el asiento de seguridad y distribuyen las fuerzas de un choque en cinco puntos de contacto (uno sobre cada hombro, uno a cada lado de la pelvis y uno entre las piernas); estas se unen en una hebilla cerca del regazo del niño.

Asa de traslado: Pieza sujeta a un asiento de seguridad para bebé que se usa para trasladar el asiento de seguridad; las instrucciones de algunos modelos permiten o exigen que el asa se utilice en determinada posición durante el viaje en un vehículo porque funciona como barra antirrebote.

Asiento de atrás: Consulte *Asiento trasero*.

Asiento de seguridad: Término general para los asientos de seguridad para bebés, convertibles, orientados solo hacia adelante y todo en uno. También se conoce como asiento para niño, asiento de seguridad para niño, asiento de seguridad para automóvil, sujeción para niños o sistema de sujeción para niños.

Asiento de seguridad 3 en 1: Consulte *Asiento de seguridad todo en uno*.

Asiento de seguridad 4 en 1: Consulte *Asiento de seguridad todo en uno*.

Asiento de seguridad 5 en 1: Consulte *Asiento de seguridad todo en uno*.

Asiento de seguridad combinado:

Asiento de seguridad orientado hacia adelante que puede utilizarse con el arnés para niños de hasta determinado tamaño, luego se le retira o se retrae el arnés y se usa como asiento elevado; también se conoce como asiento de seguridad elevado, asiento de seguridad elevado con arnés o asiento de seguridad de asiento con arnés a asiento elevado.

Asiento de seguridad convertible:

Asiento de seguridad que se puede usar orientado hacia atrás y orientado hacia adelante.

Asiento de seguridad de asiento con arnés a asiento elevado: Consulte *Asiento de seguridad combinado*.

Asiento de seguridad elevado: Consulte *Asiento de seguridad combinado*.

Asiento de seguridad elevado con arnés: Consulte *Asiento de seguridad combinado*.

Asiento de seguridad orientado hacia adelante únicamente: Asiento de seguridad diseñado para ser utilizada por un niño de más edad únicamente en modo orientada hacia adelante; no puede utilizarse como asiento de seguridad orientado hacia atrás ni asiento elevado.

Asiento de seguridad orientado hacia atrás únicamente: Consulte *Asiento de seguridad para bebé*.

Asiento de seguridad para automóvil: Consulte *Asiento de seguridad*.

Asiento de seguridad para bebé: Asiento de seguridad diseñado para ser utilizado por un niño pequeño

únicamente en orientación hacia atrás y semirreclinado; en general, es un portabebé con una base desmontable provista por el fabricante; el fabricante no permite su uso en orientación hacia adelante; también se conoce como asiento de seguridad orientado hacia atrás únicamente.

Asiento de seguridad para niño:

Consulte *Asiento de seguridad*.

Asiento de seguridad todo en uno:

Asiento de seguridad que se puede utilizar mirando hacia atrás, mirando hacia adelante y como asiento elevado; algunos fabricantes lo llaman asiento de seguridad 3 en 1, 4 en 1 o 5 en 1.

Asiento de seguridad/Asiento elevado

adaptativo: Asiento de seguridad o asiento elevado que se debe obtener a través de un proveedor especializado; típicamente se usa para niños con necesidades de salud y/o del comportamiento.

Asiento de seguridad/Asiento elevado

convencional: Asiento de seguridad o asiento elevado disponible directamente en una tienda minorista local o en línea.

Asiento de seguridad/Asiento elevado

incorporado: Asiento de seguridad o asiento elevado incorporado al asiento del vehículo; también se conoce como asiento de seguridad/asiento elevado integrado.

Asiento elevado: Asiento elevado sin respaldo o con respaldo que eleva y posiciona al niño de modo que el cinturón de seguridad del vehículo se ajuste correctamente sobre los puntos más fuertes del cuerpo del niño: las

caderas y el pecho en forma transversal; se debe utilizar con un cinturón de hombro y regazo; también se conoce como asiento elevado con posicionador para el cinturón de seguridad (BPB, por sus siglas en inglés). También se conoce como “*booster*”.

Asiento elevado con posicionador para el cinturón de seguridad:

Consulte *Asiento elevado*.

Asiento elevado con respaldo:

Asiento elevado con respaldo que proporciona apoyo para la cabeza, el cuello y la espalda del niño; consulte también *Asiento elevado*.

Asiento elevado sin respaldo:

Asiento elevado que no tiene respaldo, de modo que depende del respaldo del asiento y el reposacabezas del vehículo para el apoyo de la cabeza, el cuello y la espalda del niño; también se conoce como asiento elevado que no tiene respaldo; consulte también *Asiento elevado*.

Asiento para niño:

Consulte *Asiento de seguridad*.

Asiento trasero:

Asiento del vehículo designado que no está en la fila delantera; también se conoce como asiento de atrás.

B

Barra/Panel antirrebote: Barra o panel rígido que se encuentra en algunos asientos de seguridad orientados hacia atrás y se usa para reducir el movimiento del asiento de seguridad hacia la parte posterior del vehículo (rebote) en caso de choque frontal o trasero; también se

conoce como barra antirrebote (ARB, por sus siglas en inglés).

Base: Parte inferior de un asiento de seguridad; también es una referencia común a la base desmontable de un asiento de seguridad para bebé.

Base desmontable: Parte separada que permite colocar y retirar el portabebé sin necesidad de volver a instalarlo; se encuentra en los asientos de seguridad para bebés; también se conoce como base.

Bloqueo de seguridad: Característica integrada en el asiento de seguridad o la base desmontable que mantiene el cinturón de hombro y regazo a una longitud fija cuando se utiliza durante la instalación.

Bolsa de aire: Dispositivo de protección para los ocupantes del vehículo compuesto por una bolsa de tela diseñada para inflarse de inmediato cuando el vehículo detecta un choque. Está diseñada para usarse con un cinturón de seguridad del vehículo. Los fabricantes de vehículos utilizan diversos términos para referirse a las bolsas de aire, como sistema de retención suplementario (SRS, por sus siglas en inglés) y sistema de retención inflable (SIR, por sus siglas en inglés).

Bolsa de aire avanzada: Bolsa de aire frontal con un sistema complejo de sensores y otras tecnologías que ajustan automáticamente el tiempo y la inflación en caso de un choque; también se conoce como bolsa de aire inteligente.

Bolsa de aire de la rodilla: Bolsa de aire que funciona en conjunto con las otras bolsas de aire frontales para controlar la posición del ocupante y absorber la energía durante un choque. También reduce el riesgo de lesiones en la rodilla, el muslo y la cadera. Se encuentra debajo del volante y/o la guantera.

Bolsa de aire del cojín del asiento: Bolsa de aire diseñada para elevar la parte delantera del cojín de asiento para ayudar a mantener al ocupante en la posición correcta durante un choque frontal; en general, se encuentra dentro del asiento del conductor y/o del pasajero delantero.

Bolsa de aire del pasajero: Bolsa de aire frontal para la parte delantera del compartimiento de pasajeros; típicamente es más grande que la bolsa de aire del conductor y puede proteger a los pasajeros delantero central, delantero lateral o ambos.

Bolsa de aire del torso: Consulte *Bolsa de aire lateral montada en el asiento*.

Bolsa de aire frontal: Bolsa de aire que se encuentra en la parte delantera del vehículo que absorbe la energía del choque para proteger al ocupante del asiento delantero. Las bolsas de aire del conductor y del pasajero delantero se inflan desde el volante y el tablero, respectivamente. Se pueden encontrar en los asientos traseros de algunos vehículos.

Bolsa de aire frontal central: Bolsa de aire lateral que se infla entre el asiento del conductor y la consola central para evitar que los ocupantes de los asientos

delanteros se golpeen entre sí durante un choque.

Bolsa de aire inteligente: Consulte *Bolsa de aire avanzada*.

Bolsa de aire lateral: Bolsa de aire diseñada para llenar el espacio entre el ocupante y la puerta o la ventana del vehículo. Puede inflarse en choques frontales, laterales y por volcadura. También se conoce como bolsa de aire para impacto lateral; los fabricantes de vehículos utilizan diversos términos para referirse a las bolsas de aire laterales, como sistema de protección contra impactos laterales (SIPS, por sus siglas en inglés), bolsa de aire lateral (SAB, por sus siglas en inglés) y bolsa de aire lateral tipo cortina inflable (SABIC, por sus siglas en inglés).

Bolsa de aire lateral montada en el asiento: Bolsa de aire que se infla desde el costado del respaldo del asiento del vehículo para llenar el espacio entre el pasajero y la puerta/ventana. Los fabricantes también pueden llamarla bolsa de aire del torso o bolsa del torso.

Bolsa de aire lateral tipo cortina inflable: Consulte *Bolsa de aire lateral*.

Bolsa de aire para impacto lateral: Consulte *Bolsa de aire lateral*.

Bolsa de aire tipo cortina: Bolsa de aire lateral que se infla desde la línea del techo, por encima de las ventanas laterales, para proteger al ocupante de impactos contra la ventana, como un vehículo u objeto que se aproximen; también se conoce como cortina inflable (IC, por sus siglas en inglés) y cortina de seguridad.

Bolsa del torso: Consulte *Bolsa de aire lateral montada en el asiento*.

“Booster”: Consulte *asiento elevado*.

Botón de ajuste del asa de traslado: Mecanismo que se utiliza para desbloquear el asa de traslado de un asiento de seguridad para bebé de modo que pueda ajustarse en varias posiciones; por ejemplo, para trasladar el portabebé o para los viajes en el vehículo.

BPB: Consulte *Asiento elevado con posicionador para el cinturón de seguridad*.

Bueno, mejor, óptimo: Filosofía que usan los Técnicos en Seguridad de Niños Pasajeros para entender las opciones de protección y respetar las elecciones del cuidador.



Calificación de peso bruto del vehículo:

Peso máximo que un vehículo está diseñado para soportar, incluidos el peso neto del vehículo con accesorios más el peso de los pasajeros, el combustible y la carga; también se conoce como GVWR, por sus siglas en inglés.

Calificaciones de facilidad de uso:

Conjunto de calificaciones desarrolladas por la NHTSA para evaluar cuán fáciles de usar son determinadas características de un asiento de seguridad en función de las siguientes categorías: instrucciones, características de instalación en el vehículo, etiquetas y sujeción del niño.

CEU: Siglas en inglés de Unidad de educación continua (Continuing Education Unit); también se conoce como educación continua.

Chaleco: Consulte *Arnés*.

Choque con impacto lateral: Choque en el lateral de un vehículo; el tipo de choque más grave/mortal; también se conoce como choque lateral.

Choque del vehículo: Primera etapa de un choque cuando el vehículo golpea contra otro vehículo u objeto; también se conoce como colisión y choque de vehículos motorizados.

Choque frontal: Choque en el cual el impacto se produce en la parte delantera del vehículo; el tipo más frecuente en que se producen fatalidades.

Choque humano: Segunda etapa de un choque en la cual los ocupantes chocan contra partes internas del vehículo, la bolsa de aire y/o la correa del cinturón de seguridad, si estaban abrochados.

Choque interno: Tercera etapa de un choque; ocurre después de que el cuerpo de un ocupante se detiene y los órganos internos continúan moviéndose hacia el punto de impacto.

Choque lateral: Consulte *Choque con impacto lateral*.

Choque por rotación: Choque en el cual el vehículo da giros.

Choque por volcadura: Choque en el cual el vehículo vuelca sobre uno de sus lados o se da vuelta una o más veces.

Choque por volcadura en serie: Tipo de choque en el que el vehículo da vueltas de un extremo al otro.

Choque trasero: Choque en el cual el impacto se produce en la parte de atrás del vehículo.

Cinturón: Consulte *Cinturón de seguridad*.

Cinturón de cadera: Consulte *Cinturón de regazo*.

Cinturón de hombro y cadera: Consulte *Cinturón de hombro y regazo*.

Cinturón de hombro y regazo: Cinturón de seguridad del vehículo que se ancla en tres puntos, con lo cual sujeta al ocupante del vehículo a la altura de los muslos/las caderas y a lo largo del pecho y el hombro; proporciona protección para la parte superior del cuerpo. También se conoce como *Cinturón de hombro y cadera*.

Cinturón de regazo: Cinturón de seguridad del vehículo que se ancla en dos puntos, con lo cual sujeta al ocupante del vehículo a la altura de los muslos/las caderas; no proporciona protección para la parte superior del cuerpo. También se conoce como *Cinturón de cadera*.

Cinturón de seguridad: Sistema de hebilla, retractor, anclaje, correa y placa de cierre que sujeta al ocupante del vehículo; también se conoce como cinturón o sistema de cinturón de seguridad.

Cinturón de seguridad inflable: Cinturón de seguridad con bolsa de aire en la correa de hombro.

Clip de bloqueo: Pieza de metal que puede sujetarse a la correa de un cinturón de hombro y regazo para mantenerlo en una longitud fija para la instalación de un asiento de seguridad; se utiliza en lugar de una placa de cierre con agarre o retractor con bloqueo.

Clip de pecho: Pieza que mantiene unido el arnés de los asientos de seguridad sobre el pecho del niño, al nivel de las axilas; también se conoce como clip de retención del arnés o clip de retención.

Clip de retención: Consulte *Clip de pecho*.

Clip de retención del arnés: Consulte *Clip de pecho*.

CMVSS: Consulte *Normas de seguridad canadienses para vehículos motorizados*.

CMVSS 210.1: Norma de seguridad canadiense para vehículos motorizados que regula el diseño y el desempeño de las correas de sujeción superior en vehículos de pasajeros.

CMVSS 210.2: Norma de seguridad canadiense para vehículos motorizados que regula el diseño y el desempeño de los anclajes universales inferiores en vehículos de pasajeros.

Cojín adaptador: Consulte *Almohadilla*.

Cojín interno: Consulte *Almohadilla*.

Colisión: Consulte *Choque del vehículo*.

Compartimentación: Enfoque de protección de ocupantes en autobuses escolares que combina respaldos que absorben energía y filas con espacios angostos para crear un área pequeña

dentro de la cual los ocupantes están restringidos en caso de un choque frontal o trasero.

Compartimiento de guardado: Consulte *Guantera*.

Conector: Consulte *Placa de unión*.

Conector del anclaje inferior: Pieza del sistema del anclaje inferior de un asiento de seguridad o asiento elevado que se utiliza para conectar a la barra de anclaje inferior de un vehículo.

Conector del anclaje superior: Pieza de la correa de sujeción superior que se usa para sujetar el asiento de seguridad al anclaje de sujeción de un vehículo. También se conoce como conector superior.

Correa del anclaje inferior: Correa flexible del sistema del anclaje inferior de un asiento de seguridad o asiento elevado.

Consejo Nacional de Seguridad de Niños Pasajeros: Grupo que mantiene la calidad y la integridad del plan de estudios estandarizado de la Capacitación para certificación como Técnico en Seguridad de Niños Pasajeros; el Consejo Nacional de Seguridad (National Safety Council) gestiona las actividades de este grupo (cpsboard.org and nsc.org); también se conoce como NCPSPB, por sus siglas en inglés.

Correa: Tela tejida que se usa para el cinturón de seguridad del vehículo, el arnés del asiento de seguridad, el ajustador, los conectores del anclaje inferior y/o la correa de sujeción superior.

Correa ajustadora del arnés: Correa de la cual se jala para ajustar el arnés del asiento de seguridad.

Correa de la entrepierna: Consulte *Correa de la hebilla*.

Correa de la hebilla: Correa de un asiento de seguridad que tiene una hebilla en un extremo y va entre las piernas del niño para colocar la placa de cierre; suele ser ajustable; también se conoce como correa del broche o correa de la entrepierna.

Correa de sujeción superior: Correa ajustable con un gancho que se fija en uno o dos lugares en la parte superior de los asientos de seguridad; se suele utilizar con frecuencia en la instalación orientada hacia adelante, pero puede recomendarse en algunas instalaciones orientadas hacia atrás; cuando se fija a una barra de anclaje superior del vehículo, limita el movimiento del niño en caso de un choque; también se conoce como sujeción superior o correa superior.

Correa del broche: Consulte *Correa de la hebilla*.

Correa superior: Consulte *Correa de sujeción superior*.

Cortina de seguridad: Consulte *Bolsa de aire tipo cortina*.

Cortina inflable: Consulte *Bolsa de aire tipo cortina*.

CPS: Consulte *Seguridad de niños pasajeros*.

CPST: Consulte *Técnico en Seguridad de Niños Pasajeros*.

CPSTI: Consulte *Instructor de Técnicos en Seguridad de Niños Pasajeros*.

CPST-I: Consulte *Instructor de Técnicos en Seguridad de Niños Pasajeros*.

CR/CRS: Consulte *Sujeción para niños/Sistema de sujeción para niños*.

CSRS: Consulte *Sistema de sujeción de seguridad para niños*.

Cuidador: Persona responsable del bienestar y la seguridad de un niño. También se conoce como tutor.

D

Dispositivo de ajuste: Consulte *Ajuste de inclinación*.

Dispositivo de seguridad infantil para aviones: Sujeción para niños específica para aeronaves aprobada por la Aviación Federal de Estados Unidos y por el Departamento de Transporte de Canadá; también se conoce como ACSD, la sigla en inglés (Aviation Child Safety Device).

Dispositivo de tensión: Función de algunos asientos de seguridad que ayuda en la instalación a eliminar la holgura del cinturón de seguridad o de la correa del anclaje inferior; también se conoce como dispositivo de tensión del cinturón o placa para tensar el cinturón.

Dispositivo de tensión del cinturón: Consulte *Dispositivo de tensión*.

E

ELR: Consulte *Retractor con bloqueo de emergencia*.

Enrutador: Mecanismo que guía la instalación de un asiento de seguridad en un sistema indirecto del anclaje superior; puede ser un enganche cerrado o un sistema abierto; suele encontrarse en camionetas.

Estación de ajuste: Consulte *Estación de inspección*.

Estación de inspección: Lugar especializado al que acuden los cuidadores, generalmente con cita, para aprender de Técnicos en Seguridad de Niños Pasajeros a usar sus asientos de seguridad y asientos elevados en sus vehículos; se realizan en fechas y horarios establecidos y con una frecuencia programada; también se conoce como estación de ajuste.

Estándar de bloqueo: Requisito desde el modelo del año 1996 (EE. UU.) para los cinturones de seguridad para pasajeros de que tengan un método para mantenerse a una longitud fija cuando se utilizan para la instalación de un asiento de seguridad; en Canadá, se introdujo el estándar de bloqueo a partir del modelo del año 2015.

Estándar de desempeño: Regulación que determina el desempeño que debe tener un producto en determinadas condiciones o circunstancias, pero no indica cómo debe estar diseñado ni su aspecto.

Estándar de diseño: Estándar de la industria que recomienda cómo debe lucir el producto, lo cual promueve la uniformidad entre fabricantes.

Estructura: Armazón de plástico moldeado y/o metal del asiento de

seguridad o asiento elevado; también se conoce como armazón.

Etiqueta: Pegatina o panel de otro tipo fijado permanentemente al asiento de seguridad o asiento elevado que proporciona información de uso y advertencias importantes, según exigen las regulaciones federales.

Evento de revisión: Evento independiente programado en una fecha, a una hora y en un lugar específicos, al cual los cuidadores acuden para aprender de Técnicos en Seguridad de Niños Pasajeros a usar sus asientos de seguridad y asientos elevados en sus vehículos.

Externo: Ubicado cerca de la parte externa del vehículo junto a la ventana.



FAA: Siglas en inglés de Administración Federal de Aviación (Federal Aviation Administration).

Fecha de vencimiento: Punto en el cual el fabricante indica que un asiento de seguridad, asiento elevado u otro tipo de sujeción para niños se debe dejar de usar. El período de uso permitido varía según el fabricante, es opcional y suele expresarse como un período de años desde la fecha de fabricación; se comunica mediante estampas en el plástico, en etiquetas, en el manual de instrucciones y/o en los sitios web de los fabricantes.

FMVSS: Consulte *Normas federales de seguridad para vehículos motorizados*.

FMVSS 213: Norma de seguridad federal para vehículos motorizados que regula los sistemas de sujeción de niños diseñados para su uso en un vehículo motorizado o aeronave para sujetar, sentar o posicionar a los niños que pesan 80 libras o menos.

FMVSS 225: Norma de seguridad federal para vehículos motorizados que regula el diseño y el desempeño de los sistemas de anclaje de sujeción para los niños pasajeros, comúnmente conocido como LATCH, por sus siglas en inglés.

Formulario digital nacional de revisión de asientos de seguridad: Formulario electrónico gratuito que se recomienda que usen los Técnicos en Seguridad de Niños Pasajeros cuando documentan las revisiones de los asientos de seguridad, para obtener la información que necesitan las personas, las agencias, los estados, los fabricantes y la NHTSA; también se conoce como NDCF, por su sigla en inglés (carseatcheckform.org y cpsboard.org/ndcf)

Función de seguridad pasiva: Función que protege al pasajero y no requiere que tome ninguna medida para que funcione; por ejemplo, bolsas de aire.



Grieta del asiento: Consulte *Pliegue del asiento*.

Guantera: Compartimiento integrado al tablero de un vehículo frente al pasajero lateral; se utiliza para guardar objetos diversos y, a menudo, el manual del

propietario del vehículo; también se conoce como compartimiento de guardado.

Guía del cinturón de hombro:

Mecanismo de un asiento elevado que se utiliza para colocar correctamente el cinturón de hombro a la altura del hombro de un ocupante, de modo que no se deslice hacia abajo ni cruce sobre el cuello; puede ser ajustable.

GVWR: Consulte *Calificación de peso bruto del vehículo*.



Hebilla: Pieza a la que se le introduce la placa de cierre y mantiene sujeto el cinturón de seguridad o el arnés del asiento de seguridad.



IC: Consulte *Cortina inflable*.

Incompatibilidad: Cuando un asiento de seguridad no funciona o no cabe en una posición de asiento de un vehículo específico.

Indicador de nivel: Consulte *Indicador de reclinación*.

Indicador de reclinación: Mecanismo que identifica el ángulo correcto para usar un asiento de seguridad según las instrucciones del fabricante; también se conoce como indicador de nivel.

Instructor: Consulte *Instructor de Técnicos en Seguridad de Niños Pasajeros*.

Instructor de CPS: Consulte *Instructor de Técnicos en Seguridad de Niños Pasajeros*.

Instructor de Técnicos en Seguridad de Niños Pasajeros: Persona que completó satisfactoriamente los requisitos para impartir el curso de Capacitación para certificación como Técnico en Seguridad de Niños Pasajeros; también se conoce como instructor de CPS, CPST-I/CPSTI (Child Passenger Safety Technician Instructor) o Instructor.

Interior: Ubicado cerca del centro del vehículo.

ISOFIX: Término de la Organización Internacional de Normalización para el sistema estandarizado de instalación de sistemas de sujeción para niños; si bien el término LATCH se usa con frecuencia en los Estados Unidos para hacer referencia al sistema de anclaje de sujeción para niños y el término UAS se adoptó en Canadá, ISOFIX es el término que se usa en el resto del mundo; los vehículos fabricados por empresas fuera de América del Norte (especialmente Europa) a menudo identifican el sistema LATCH/UAS como ISOFIX en las instrucciones y etiquetas.



LATCH: Siglas en inglés de sistema de anclaje inferior y superior para niños (Lower Anchors and Tethers for Children); nombre que se utiliza con frecuencia en los Estados Unidos para referirse al sistema de anclaje de sujeción para niños que es el sistema de sujeción para vehículos exigido especialmente para asientos de seguridad compuestos por dos anclajes inferiores y un anclaje de sujeción superior.

LPE: Consulte *Aprender, practicar, educar*.



Marca nacional de seguridad:

Expresión, símbolo o abreviatura, o combinación de estos, de uso obligatorio para mostrar que un vehículo o un asiento de seguridad cumple con las normas necesarias en Canadá; también se conoce como NSM, por sus siglas en inglés.

Mecanismo para soltar el arnés:

Consulte *Ajustador del arnés*.

Mecanismo para soltar el portabebé:

Mecanismo que se utiliza para soltar un portabebé de su base desmontable en un asiento de seguridad para bebé; suele estar ubicado en el portabebé o en la base desmontable.

Modificación: Instalar, agregar o adaptar un dispositivo o sistema de algún modo no incluido en las condiciones originales de un producto; algunos tipos de modificaciones son aceptables si se siguen las instrucciones del fabricante, como agregar cinturones de seguridad a un autobús escolar o agregar un anclaje de sujeción a un vehículo de pasajeros antiguo.



NCPSB: Consulte *Consejo Nacional de Seguridad de Niños Pasajeros*.

NDCF: Consulte *Formulario digital nacional de revisión de asientos de seguridad*.

NHTSA: Consulte *Administración Nacional de Seguridad del Tránsito en las Carreteras*.

Nivel de desarrollo: Necesidades, comportamientos y capacidades que son comunes y diferentes para la etapa del desarrollo.

Normas de seguridad canadienses para vehículos motorizados: Regulaciones establecidas por el Departamento de Transporte de Canadá, que definen los requisitos mínimos de desempeño en seguridad para vehículos motorizados o accesorios para vehículos motorizados en Canadá; también se conoce como CMVSS, por sus siglas en inglés.

Normas federales de seguridad para vehículos motorizados: Regulaciones establecidas por la NHTSA que definen los requisitos mínimos de desempeño en seguridad para vehículos motorizados o accesorios para vehículos motorizados en los Estados Unidos; también se conoce como FMVSS, por sus siglas en inglés.

NSM: Consulte *Marca nacional de seguridad*.



Orientado hacia adelante: Que mira hacia la parte delantera del vehículo.

Orientado hacia atrás: Que mira hacia la parte trasera del vehículo.



Panel de instrumentos: Consulte *Tablero*.

Pata de apoyo: Consulte *Pata de carga*.

Pata de carga: Mecanismo de apoyo que se extiende del asiento de seguridad al piso del vehículo; evita o reduce la rotación excesiva del asiento de seguridad hacia adelante y abajo en un choque; también se conoce como pie de apoyo, pata de estabilidad o pata de apoyo.

Pata de estabilidad: Consulte *Pata de carga*.

Pie de apoyo: Consulte *Pata de carga*.

Placa de cierre: Pieza que se presiona con firmeza dentro de una hebilla para conectar las partes de un dispositivo de seguridad, como un cinturón de seguridad o un arnés de asiento de seguridad.

Placa de cierre con bloqueo: Placa de cierre que mantiene el cinturón de regazo a una longitud fija, después de que se ajuste.

Placa de cierre con bloqueo en choques: Consulte *Placa de cierre dinámica*.

Placa de cierre cosida: Placa de cierre sin bloqueo; la correa pasa por las ranuras en la placa de cierre y están cosidas entre sí.

Placa de cierre deslizante: Placa de cierre sin bloqueo; la correa del cinturón de seguridad se mueve libremente a través de una ranura de la placa de cierre y no se bloquea a una longitud fija.

Placa de cierre dinámica: Placa de cierre sin bloqueo, que tiene una barra que rota para pellizcar el cinturón de regazo y el cinturón de hombro a la vez en el momento de un choque para evitar

que las partes sueltas de correa se muevan del cinturón de regazo al cinturón de hombro; no se bloquea para mantener sujeto un asiento de seguridad en condiciones que no son choques; también se conoce como placa de cierre con bloqueo en choques.

Placa de cierre sin bloqueo: Placa de cierre que no tiene una función de bloqueo para mantener la correa a una longitud fija; incluye placas de cierre deslizables, dinámicas y cosidas.

Placa de unión: Componente metálico que conecta los dos extremos del arnés de hombros a la correa para ajustar el arnés que está en la parte trasera de un asiento de seguridad.

Placa para tensar el cinturón: Consulte *Dispositivo de tensión*.

Pliegue del asiento: Zona donde el cojín de asiento del vehículo se une con el respaldo; también se conoce como pliegue del asiento del vehículo, grieta del asiento o surco del asiento.

Pliegue del asiento del vehículo: Consulte *Pliegue del asiento*.

Portabebé: Asiento de seguridad para bebé que, a menudo, se conecta con una base desmontable provista por el fabricante.

Posicionador para cinturón de seguridad: Producto no aprobado que se comercializa como una forma para alterar la posición del cinturón de seguridad en un niño.

Práctica recomendada: La manera más segura de transportar a un niño según su edad, peso, estatura y nivel de desarrollo; regla de oro de la protección,

que sigue las instrucciones del fabricante del asiento de seguridad. También se conoce como mejor práctica.

Presillas para bebés: Ranuras cosidas en las correas del arnés de algunos asientos de seguridad que son puntos de sujeción diseñados por el fabricante para la placa de unión; se utilizan, siguiendo las instrucciones del fabricante, para reducir una parte de las correas del sistema de arnés para poder lograr una sujeción más firme para los pasajeros más pequeños permitidos por el fabricante.

Producto de posventa: Consulte *Producto no aprobado*.

Producto no aprobado: Producto, generalmente fabricado y comercializado por un tercero, que no cumple con las normas FMVSS 213 o FMVSS 225 y no está aprobado para su uso con un asiento de seguridad ni por el fabricante del asiento de seguridad ni por el fabricante del vehículo; se suele conocer como producto de posventa o producto no regulado.

Producto no regulado: Consulte *Producto no aprobado*.

Protección de los ocupantes: Funciones de seguridad, como asientos de seguridad, asientos elevados, cinturones de seguridad y bolsas de aire diseñadas para proteger a los ocupantes de los vehículos en caso de un choque.

Prueba de pellizco: Método que se prefiere para determinar si el arnés está suficientemente ajustado al cuerpo del

niño; no se debe poder pellizcar el exceso de correa en forma vertical en la parte del hombro cuando el arnés está ajustado.

Pruebas de cumplimiento: Pruebas que realiza al azar la Administración Nacional de Seguridad del Tránsito en las Carreteras (NHTSA, por sus siglas en inglés) para informar de potenciales incumplimientos de un sistema de sujeción de niños o de vehículos específicos (u otros accesorios para vehículos motorizados) sobre la base de que incumple los requisitos mínimos de las Normas federales de seguridad para vehículos motorizados (FMVSS, por sus siglas en inglés); no es una aprobación ni una certificación de que el vehículo o el accesorio cumple todos los requisitos aplicables de la FMVSS.

R

Ranura para la hebilla: Abertura angosta de un asiento de seguridad por donde la correa de la hebilla pasa por la estructura del asiento de seguridad.

Ranuras del arnés: Aberturas angostas en el asiento de seguridad por donde se pasan las correas del arnés por la estructura del asiento de seguridad.

Regulaciones de seguridad canadienses para sistemas de sujeción y asientos elevados para vehículos motorizados: Norma de seguridad canadiense para vehículos motorizados que regula los sistemas de sujeción de niños que deben utilizarse en un vehículo motorizado o aeronave para sujetar, sentar o posicionar a los niños de 80 libras o menos; también se

conoce como RSSR, por sus siglas en inglés.

Relleno: Consulte *Relleno del asiento*.

Relleno del asiento: Tela que cubre el armazón o la estructura y, si hubiera, gomaespuma de los asientos de vehículo, los asientos de seguridad y asientos elevados; también se conoce como relleno.

Reposacabezas: Parte del asiento de seguridad o asiento de vehículo que se encuentra en la parte posterior y, en ocasiones, envuelve los lados de la cabeza, diseñada específicamente para proteger mejor la cabeza y el cuello del ocupante durante un choque; puede ser ajustable o fijo; también se conoce como apoyacabezas.

Retiro del mercado: Medida voluntaria o por exigencia que toma un fabricante de asientos de seguridad y vehículos para corregir un problema, un incumplimiento o una deficiencia que se descubre después de distribuir o vender los productos.

Retractor: Mecanismo que recoge y guarda la parte de las correas del cinturón de seguridad que no se utiliza, y que bloquea el cinturón de seguridad a una longitud fija en caso de un choque.

Retractor con bloqueo: Retractor de un cinturón de seguridad que, cuando se bloquea, mantiene la correa del cinturón de seguridad a una longitud fija; también se conoce como retractor intercambiable.

Retractor con bloqueo automático:

Retractor de un cinturón de seguridad que, cuando está bloqueado, mantiene la correa del cinturón de seguridad a una longitud fija; se suele conocer como ALR, por sus siglas en inglés.

Retractor con bloqueo de emergencia:

Retractor de un cinturón de seguridad que no tiene una función de bloqueo para mantener la correa a una longitud fija; también se conoce como ELR, por sus siglas en inglés.

Retractor intercambiable: Consulte *Retractor con bloqueo*.

Retractor sin bloqueo: Retractor de un cinturón de seguridad que no tiene una función de bloqueo para mantener la correa a una longitud fija; también se conoce como retractor con bloqueo de emergencia o ELR, por sus siglas en inglés.

RSSR: Consulte *Regulaciones de seguridad canadienses para sistemas de sujeción y asientos elevados para vehículos motorizados*.

Ruta de la UE: Consulte *Ruta del cinturón europea*.

Ruta del cinturón: En un asiento de seguridad, el área que el fabricante designó para que pase el cinturón de seguridad o la correa con sujeción al anclaje inferior para la instalación. En un asiento elevado, el área que el fabricante designó para que pase el cinturón de seguridad sobre el asiento elevado y el cuerpo del niño para sujetarlo.

Ruta del cinturón europea: Tipo de instalación del asiento de seguridad

para bebé en el que el cinturón del hombro va por detrás de la estructura del asiento de seguridad, lo que proporciona una instalación estable sin una base; se conoce también como ruta de la UE.



SAB: Consulte *Bolsa de aire lateral*.

SABIC: Consulte *Bolsa de aire lateral tipo cortina inflable*.

Safe Kids Worldwide: Organismo certificador responsable de administrar todos los aspectos del Programa Nacional de Certificación en Seguridad de Niños Pasajeros; también se conoce como SKW, por sus siglas en inglés (cert.safekids.org y safekids.org).

Seguridad de niños pasajeros: Término que hace referencia a la ciencia y la práctica de proteger a los niños que se transportan; también se conoce como CPS, por sus siglas en inglés (Child Passenger Safety).

Síndrome del cinturón de seguridad: Conjunto de lesiones asociadas con el uso inadecuado del cinturón de seguridad, que incluye traumatismos abdominales graves y/o fracturas de la parte baja de la columna.

SIPS: Consulte *Sistema de protección para impacto lateral*.

SIR: Consulte *Sistema de retención inflable*.

Sistema de anclaje inferior y superior para niños: Consulte *Sistema LATCH*.

Sistema de anclaje superior con trayectoria directa: Sistema de sujeción

en el que la correa de sujeción superior del asiento de seguridad tiene una trayectoria directa hasta un anclaje de sujeción sin pasar primero por un enrutador.

Sistema de anclaje superior con trayectoria indirecta: Sistema de sujeción en el que la correa de sujeción superior primero pasa por un enrutador que se encuentra detrás del asiento del vehículo y, luego, se sujeta a un anclaje de sujeción que se encuentra en otra parte, a menudo, detrás del asiento de al lado; un diseño común en camionetas.

Sistema de cinturón de seguridad: Consulte *Cinturón de seguridad*.

Sistema de protección para impacto lateral: Consulte *Bolsa de aire lateral*.

Sistema de retención inflable: Consulte *Bolsa de aire*.

Sistema de retención suplementario: Consulte *Bolsa de aire*.

Sistema de sujeción: Dispositivo o sistema probado en choques, como un asiento de seguridad, un asiento elevado o un cinturón de seguridad, diseñado específicamente para proteger al ocupante en caso de un choque.

Sistema de sujeción del anclaje inferior: Conjunto de piezas permanentes de un asiento de seguridad o asiento elevado que se utiliza para instalarlo en los anclajes inferiores del vehículo.

Sistema de sujeción de seguridad para niños: Terminología que se usa en la industria de transporte de personas para los sistemas de sujeción para niños; también se conoce como CSRS,

por sus siglas en inglés (Child Safety Restraint System).

Sistema de sujeción del anclaje inferior flexible: Conjunto de piezas permanentes de un asiento de seguridad o asiento elevado que se utiliza para instalarlo en los anclajes inferiores del vehículo. El sistema flexible está hecho de conectores de anclaje inferiores y un ajustador o varios del anclaje inferior en la correa.

Sistema de sujeción del anclaje inferior rígido: Conjunto de piezas permanentes de un asiento de seguridad o asiento elevado que se utiliza para instalarlo en los anclajes inferiores del vehículo. El sistema rígido tiene conectores no ajustables del anclaje inferior que se fijan directamente al asiento de seguridad o asiento elevado sin usar la correa.

Sistema LATCH: Conjunto completo de accesorios LATCH en un vehículo (anclajes inferiores y un anclaje superior) o un asiento de seguridad (sistema de sujeción del anclaje inferior y superior); también se conoce como sistema de anclaje inferior y superior para niños.

SKW: Consulte *Safe Kids Worldwide*.

SRS: Consulte *Sistema de retención suplementario*.

Sujeción para niños/Sistema de sujeción para niños: Dispositivo diseñado para proteger a bebés o niños en caso de un choque de vehículo motorizado, probado en choques y que cumple las normas federales; término general que abarca sistemas como

asientos de seguridad, asientos elevados, arneses/chalecos o camas para uso en automóvil; también se conoce como CR, por sus siglas en inglés (Child Restraint), o CRS, por sus siglas en inglés (Child Restraint System); consulte también *Asiento de seguridad*.

Sujeción superior: Consulte *Correa de sujeción superior*.

Surco del asiento: Consulte *Pliegue del asiento*.



Tablero: Panel que se extiende a lo largo del interior de un vehículo debajo del parabrisas y, en general, contiene instrumentos, controles y pantallas; también se conoce como panel de instrumentos.

Tarjeta de registro: Tarjeta que exige el gobierno federal. Viene con sello de envío prepagado en todos los asientos de seguridad y asientos elevados nuevos. Se debe completar y enviar al fabricante para que los cuidadores reciban notificaciones sobre problemas de seguridad, incluidos los retiros del mercado.

TC: Consulte *Transport Canada*.

Técnico: Consulte *Técnico en Seguridad de Niños Pasajeros*.

Técnico autorizado: Persona que completó satisfactoriamente el curso estandarizado de Capacitación para certificación como Técnico en Seguridad de Niños Pasajeros y que también tiene autorización para

acreditar la instalación de asientos de seguridad para la recertificación.

Técnico en CPS: Consulte *Técnico en Seguridad de Niños Pasajeros*.

Técnico en Seguridad de Niños

Pasajeros: Persona que completó satisfactoriamente el curso estandarizado de Capacitación para certificación como Técnico en Seguridad de Niños Pasajeros; también se conoce como Técnico en CPS, CPST (Child Passenger Safety Technician) y Técnico.

Tiempo de desaceleración: Tiempo que tarda el ocupante o el vehículo en detenerse en un choque de vehículos; un objetivo principal de la protección de ocupantes es extender el tiempo que demora el automóvil en detenerse para reducir la cantidad de fuerzas de impacto que llegan al cuerpo durante un choque y así aprovechar las funciones de seguridad del vehículo.

Transport Canada: Transport Canada es una institución federal canadiense responsable de las políticas y los programas de transporte que promueven el transporte seguro, protegido, eficiente y con responsabilidad ambiental; dentro de sus responsabilidades conforme a la ley de seguridad de vehículos motorizados, Transport Canada desarrolla y mantiene regulaciones para los sistemas de sujeción de niños en Canadá; también se conoce como TC, por sus siglas en inglés.



UAS: Siglas en inglés de sistema de anclaje universal; nombre que recibe en Canadá el sistema de sujeción de los vehículos específico para asientos de seguridad; compuesto por anclajes inferiores en el vehículo y el sistema de sujeción del anclaje inferior en el sistema de sujeción de niños que se usa para sujetar el asiento al vehículo.

Uso incorrecto: Usar un asiento de seguridad o asiento elevado sin seguir las instrucciones del fabricante.



Vehículo de pasajeros: Vehículos motorizados con calificaciones de peso bruto de 10,000 libras (4,536 kg) o menos; incluyen automóviles de pasajeros y camionetas livianas (utilitarios, “pickups” y “vans”).



Zona de deformación: Función de protección de los ocupantes del vehículo que absorbe las fuerzas del choque para extender el tiempo que demora el vehículo en detenerse durante un choque de vehículos.